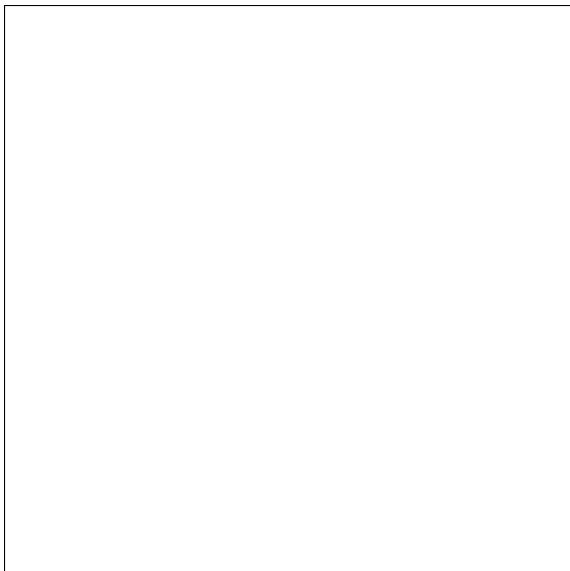




(utan bilder)

III nivå 4

- ☺ kurdiska (sorani) / svenska
- ♫ Agri Afshin
- ❖ Wiehan de Jager
- ✎ Nina Ornage



Vad Vusis syster sa

جیڙڻ جیڙڻ جاڻاڻاڻاڻ

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Anna Hewett (sv)

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Skrivet av: Nina Ornage

جیڙڻ جیڙڻ جاڻاڻاڻاڻاڻ / Vad Vusis syster sa

berattelser.se

Sagor för barn på svenska

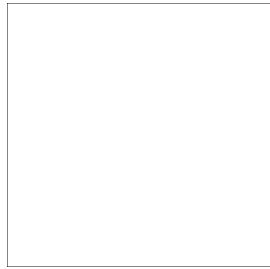


Denna saga kommer från African Storybook (<https://africanstorybook.org>) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>). Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.

[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))

Sverige.

Denna saga kommer från African Storybook (<https://africanstorybook.org>) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.



بهيانيه‌کي زوو نه‌نکي فوزى بانگى كرد: "فوزى تكايە، وەرە ئەم ھېلىكە يە بۇ
دايىك و بابت بەرە. ئەوان دەيانەۋى كىتىكى گەورە بۇ زەماوەندى
خوشكە كەت دروست بکەن."

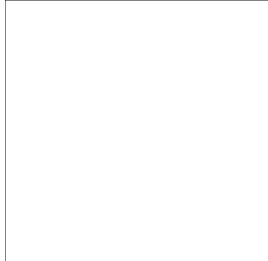
...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi,
var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill
baka en stor tårta till din sisters bröllop."

På väg till förra idagarna motte Vusi två pojkar som plöckade frukt. En av dem tog äggdet från Vusi och kastade det mot ett träd. Äggdet gjick sönner.

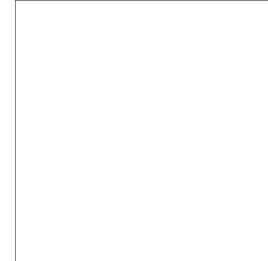
• • •

ପରିବାର ଏବଂ ଫୋଟୋଫେଲ୍ ଆଜା
ତେଣୁ ପରିବାରରେ ହେଲି ମନ୍ଦିରରେ ଯାଇବାକି ପରିବାର
ହେଲି ଯାଇବାକି ଏହି ପରିବାର ହେଲି ପରିବାର



Vusis sysster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bro, jag bryr mig inte alls om gävorna. Jag bryr mig inte ens om tärtnan! Vi är alla här till sammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkländer och låt oss fria den här dagens!" Så Vusi gjorde det.

እኔን የሚገኘውን ተቋማ እና የሚከተሉት ስምምነት ነው፡፡ “የዚህ ፊልድን የፌዴራል ቤት ተመርሱ ተቋማ እና የሚከተሉት ስምምነት ነው፡፡” ይህንን የሚከተሉት ስምምነት ነው፡፡



فووزى هاوارى كرد: "ئەوه چىت كرد؟" ئەو هيلىكە يە بۇ كېكىنك بwoo. ئەو كېكەش بۇ زەماوەندى خوشكم بwoo. دەبىن خوشكم چى بلنى ئەگەر هيچ كېكى زەماوەندى نەبىت؟

...

"Vad har du gjort?", skrek Vusi. "Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min sisters bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?"

فووزى هاوارى كرد: "دەبىن جى بکەم؟ مانگا ھەللتوهكە وەك دىيارىيەك لە جىاتى ئەو گىايىھى بwoo كە كرىڭكارە كانى خانوبەرەسازى پىيان دابووم. كرىڭكارە كانى خانوبەرەسازى گىايىھى كە يان دابومىن لە بەرئەودى ئەو دارەيان شكاندىبwoo كە مىپوھرنە كان پىيان دابووم. مىپوھرنە كان دارىكىيان دابوومىن، چونكە ئەوان هيلىكە كە يان شكاندىبwoo كە بۇ كېكە كە بwoo. كېكە كە بۇ زەماوەندە كە بwoo. ئىستا نە هيلىكە، نە كېك و نە دىيارىيەكىشم پىيەه."

...

"Vad ska jag göra?", ropade Vusi. "Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva."

Men kör sprang tillbaka till bonden vid middagstid och
Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till
sin syster brölop. Gästerna hade redan börjat att äta.

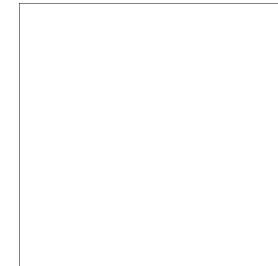
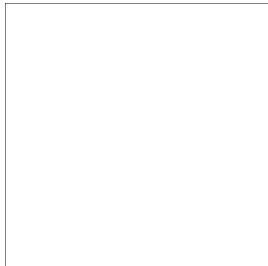
...

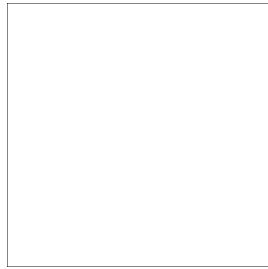
...
Gästarna kom in och sätte sig vid bordet. De
satt sitt och ätade medan de reste omkring.
Vusi sätte sig och ätade också.

Pojkarna var ledna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte
hjälpa till med tärnan, men här är en vandringskäpp till din
syster", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.

...

...
Vusi sätte sig och ätade också. Han reste omkring och
såg att pojken som sätte upp tärnan satt och ätade medan
de andra pojken satt och ätade också.





له رېڭادا ئە و چاوى بە دوو پیاو كەوت كە خانویەكىان دروست دەكرد.
يەكتىكىان پرسى: "ئىمە دەتوانىن لە و دارە بەھىزە كەلك وەرگرىن؟" بەلام
دارەكە بە رادەي پېوېست بۆ خانو دروست كردىن بەھىز نەبوو، بۇ يە شكا.

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får
vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men
käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick
sönder.

مانگاكە پەشىمان بېۋوه لهەي كە چلىس و چاوبرسى بۇو. جوتىارەكە
رەزامەندى نىشان دا كە مانگاكە وەك دىارييەك بۆ خوشكەكەي لەگەل ۋوزى
بپوات. و ۋوزى درىزەي بە سەفەرەكەي دا.

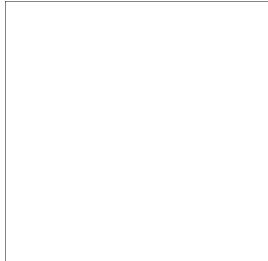
...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick
med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans
syster. Och så gick Vusi vidare.

"Vad har du gjort?", ropade Vusi. "Den kärleken var en gäva till min syster. Fruktplöckarna gav mig kärleken eftersom de hade sonder åtagget till tåratan. Tåratan var till min syster broollop. Nu finns det inget ågg, ingen tärta och ingen gäva. Vad kommer min syster att säga?"

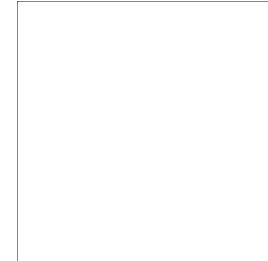
3

၆ မြေးတွေ ၆ ရှိခိုင်မြေးတွေ လျှပ်စီး ၈၀၂။ ကြံ့လွှာ ၁၇၃၂ „
 အဲတွေ ၁၃၆၀၂။ ၅၃၃။ ၁၆၆။ ၁၀၇၆၀၄၇။ ကြံ့လွှာ ၁၆၆။ ရှိခိုင်မြေး
 အဲတွေ ၁၃၆၀၂။ ၅၃၃။ ၁၆၆။ ၁၀၇၆၀၄၇။ ကြံ့လွှာ ၁၆၆။ ရှိခိုင်မြေး
 ၁၃၆၀၂။ ၅၃၃။ ၁၆၆။ ၁၀၇၆၀၄၇။ ကြံ့လွှာ ၁၆၆။ ရှိခိုင်မြေး



"Vad har du gjort?" ropade Vusi. "Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen efter som de hade sonder kappan från fruktplodkarna. Fruktplodkarna gav mig kappan efter som de hade sonder sonder. Ånget till min syster tarsta. Tarstan var till min syster brölop. Nu finns syster att säga?"

• • •



کپکاره کانی خانوبه ره سازی زور به داخه وه بوون که داره که یان شکاند.
یه کیکیان گوتی: "ئیمه ناتوانین بۆ کیکه که هیچ یارمه تیه کت بدهین، بەلام ها
ئه وه هەندێک گیای وشک بۆ خانووی خوشکه که ت به ره." دوایه ڤوزی درێژهی
به سەفه ره کهی دا.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder
käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite
halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på
sin resa.

له ریگا، ڤوزی جوتیاریک و مانگایه کی بینی. مانگاکه گوتی: "دیاره ئه و گیایه
بە تامه، دەتوانم هەندێک لى تام بکەم؟" بەلام تامى گیایه که زور خوش بوو و
مانگاکه هەمووی خواردا!

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin
halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men
halmen var så god att kon åt upp alltihop!